



number 36 / spring 2023

EDITOR  
Wayne Miller

INTERNS  
Kinzey Gill  
Amber Griffith

CO-EDITOR  
Joanna Luloff

ASSOCIATE EDITORS  
Alejandro Lucero

POETRY EDITORS  
Brian Barker  
Nicky Beer

Chris McAuley  
Yangsheng Mei  
Lejla Muric

FICTION EDITORS  
Teague Bohlen  
Alexander Lumans  
Christopher Merkner

Brenda Pfeifer  
M. Risley

ASSISTANT EDITORS  
Juniper Horton

NONFICTION CONSULTING EDITOR  
Nicole Piasecki

VISUAL ART CONSULTANTS  
Kealey Boyd  
Maria Elena Buszek

SENIOR EDITORS  
Lucas Duddles  
Greg Ferbrache  
Jack Gialanella  
LeShaye Hernandez  
Joe Lyons  
Samantha McClain  
Lyn Poats  
Karley Sun

OFFICE MANAGERS  
Francine Olivas-Zarate  
Emilio Marquez

*Copper Nickel* is the national literary journal housed at the University of Colorado Denver. Published in March and October, it features poetry, fiction, essays, and translation folios by established and emerging writers. Fiction is edited by Teague Bohlen, Joanna Luloff, Alexander Lumans, and Christopher Merkner; nonfiction is edited by Joanna Luloff and Wayne Miller; poetry is edited by Brian Barker, Nicky Beer, and Wayne Miller. We welcome submissions from all writers and currently pay \$30 per printed page. Submissions are assumed to be original and unpublished. To submit, visit [coppernickel.submittable.com](http://coppernickel.submittable.com). Subscriptions are also available—and at discounted rates for students—at [coppernickel.submittable.com](http://coppernickel.submittable.com). *Copper Nickel* is distributed nationally by Publishers Group West (PGW) and Accelerate360, and digitally catalogued by EBSCO. We are deeply grateful for the support of the Department of English and the College of Liberal Arts & Sciences at the University of Colorado Denver. For more information, visit [copper-nickel.org](http://copper-nickel.org).

CONTRIBUTING EDITORS

Robert Archambeau  
Kaveh Bassiri  
Mark Brazaitis  
Geoffrey Brock  
A. Papatya Bucak  
Victoria Chang  
Martha Collins  
Robin Ekiss  
Tarfia Faizullah  
Piotr Florczyk  
Robert Long Foreman  
V. V. Ganeshanathan  
Kevin Haworth  
Niki Herd  
Sean Hill  
Amaud Jamaul Johnson  
Janine Joseph  
Joy Katz  
David Keplinger  
Jesse Lee Kercheval  
Jason Koo  
Thomas Legendre  
Ada Limón  
Randall Mann  
Adrian Matejka  
Adrienne Perry  
Emilia Phillips  
Pedro Ponce  
Kevin Prufer  
Frederick Reiken  
James Richardson  
Emily Ruskovich  
Chris Santiago  
Eliot Khalil Wilson

# CONTENTS

## POETRY FEATURE

Bert Meyers

95 / Five Poems introduced by Adele Elise Williams

## ESSAYS

Mark Halliday

106 / Dean Young, Prince of Our Lostness

Ari Ketzal

131 / Dispatches from the Great American Garbage Dump

## FICTION

Siamak Vossoughi

8 / The Spanish Civil War

S. Shankar

36 / A Servant of the Whole World

Joanna Pearson

55 / The Horrors of the World

Julia Ridley Smith

80 / The Woman Who Did Things Wrong

Josie Tolin

84 / Uses of the Subjunctive

Mike Alberti

157 / Fight, Drive, Help

David Ryan  
165 / Decameron

POETRY

Campbell McGrath  
1 / *La Corrèze*

Rita Mookerjee  
2 / On Having a Loud-Ass Mouth

Andy Sia  
4 / The Parrot

Bunkong Tuon  
5 / What Is Left  
6 / This Quiet Life

Lizabeth Yandel  
23 / *Hotel Self*

Lynne Thompson  
25 / Say *hallelujah*

Ismael Santillanes  
27 / my three-year-old grandson walks in aiming

Zack Strait  
28 / The Hole in My Chest  
29 / The Lemon

Michael Waters  
30 / Prayer with Caravaggio

Vandana Khanna  
32 / [The oracles don't say much]  
33 / [Even the oracles know]

Seif-Eldeine  
34 / The Rumor Follows Khaled from Aleppo

Grace Wagner  
70 / The Pagoda Slitshell

Chelsea Rathburn  
71 / The Locksmith

Catie Rosemurgy  
74 / Diorama 1871 (alternate history of the blonde girl: virgin timber)

Sandra Simonds  
75 / Casandra Data or On Visiting Paul Celan's Grave at Thiais

Matthew Tuckner  
76 / Naloxone, with Figurative Language

Joshua Aiken  
78 / We as in We  
79 / Talking Back

Gary Jackson  
118 / The Willpower Man  
119 / work

Oliver de la Paz  
120 / Diaspora Sonnet 70  
121 / Diaspora Sonnet 71  
122 / Diaspora Sonnet 73  
123 / Diaspora Sonnet 74

Colby Cotton  
124 / The Docks

Samuel Amadon  
126 / Divers

Lea Graham  
127 / Irenical, (adj.) pacific, peaceful.

Kathryn Smith  
129 / A Collective of Susans  
130 / "Are You OK?" and Other Wrong Questions

Sophie Van Waardenberg  
168 / Cremation Sonnet  
169 / Cremation Sonnet

Greg Oaks  
170 / Topography

Rebecca Lehmann  
172 / Paper Skeleton Villanelle  
173 / Unmoored Villanelle

Elline Lipkin  
174 / Self-Portrait, Gretel

Sonia Greenfield  
176 / Scylla and Charybdis Speak: A Poem for Two Voices

DS Waldman  
178 / Self Portrait as Self Diagnosis

Allison Funk  
179 / The Taking

Katherine Sánchez Espano  
180 / Denouement

## TRANSLATION FOLIOS

Zhang Zhihao  
13 / Four Poems  
introduced & translated from the Chinese by Yuemin He

Joyce Mansour  
47 / Four Poems  
introduced & translated from the French by C. Francis Fisher

Tuệ Sỹ  
149 / Four Poems  
introduced & translated from the Vietnamese by Nguyen Ba Chung  
& Martha Collins

Bios / 181

Required Reading / 189

On the Cover / Lina Iris Viktor  
*X. The Ubiquitous Shrouding of an Undeniable Luster*, 2022  
24-karat gold, acrylic, ink, print on cotton rag paper  
10.1875" x 8.5"

#### About the Cover Art:

*The Ubiquitous Shrouding of an Undeniable Luster* is number X from Lina Iris Viktor's ongoing series *The Dark Continent* (begun in 2016), which is organized into four "Acts." Each work in the series is titled with text that is a component of a poem the artist has written. The texts/titles from Act I: Genesis combine to form the following poem:

We descended from a darkness that  
belongs to no one . . .

Still, you hold no claim here.

If we be shadows cast upon cave walls, it is that we are light keepers.

We met the world halfway, then merged infinitely.

A blackness so complete The shadow Ceases to exist.

Each day we drink of the Sun. The great  
deluge.

For a precious thing is never laid to bare.

To be light-filled. The grandest of illusions.

Recall, the gold sifted from dirt . . .

The ubiquitous shrouding an undeniable luster.

We have rested. The air reverberates  
with our resurrection.

The dark continent? . . .  
and here there is a Pause.

(for more of Viktor's work, visit:  
<https://www.linaviktor.com>)